

Guido Lizzi



Email guidohlizzi@gmail.com
Address Ruta 9, Km 45, Country Maschwitz Club,
Lote 10-11, Buenos Aires, Argentina
Phone +54 911 3040-1985

EXPERIENCE

Translator/Interpreter

Freelance

Popular Republic of China

July-2006 - May-2018

- As Chinese-English-Spanish interpreter, working constantly in complex negotiations between Latin American buyers and Chinese suppliers.
- As Chinese-Spanish interpreter during International Fairs in Hong Kong, Shanghai, Beijing and Canton.
- As consultant and proofreader for multiple translation agencies in China.

English Teacher

Jingling Institute of Technology

Nanjing, Popular Republic of China

September-2018 - January-2018

- As an oral English teacher, in charge of assessing and evaluating each group, and laying out study plans suited to specific needs.

Translator (Spanish-English-Chinese)

Guangzhou Huiquan Translation Agency, Co., Ltd.

Guangzhou, Popular Republic of China

May-2008 - July-2011

- As main translator during the development and preparation of the opening of the Great Wall automotive brand in Venezuela, taking charge of the translation of all the instruction and repair manuals of the different models of vehicles to be then launched for sale in Latin America.
- In charge of the location of the final documents, and the development of all training manuals of Venezuelan personnel to be hired by Great Wall in Venezuela.

Translator (English-Spanish)

Talking China

Shanghai, Popular Republic of China

March-2010 - October-2011

- As freelance translator in various translation projects of legal nature.
- As freelance consultant and proofreader.

Translator (Chinese-Spanish)

Beijing Sirdon Translation Agency Co., Ltd.

Beijing, República Popular China

May-2007 - December-2008

- In charge of a large part of the translation project of installation, operation, repair and staff training manuals, pertinent to oil and natural gas drilling machinery, to be used in international cooperation projects between China and Venezuela.
- In charge of the revision and correction of translations made by other professionals and as part of the localization team of these translations, adapting them to the Venezuelan industry.

Translator (Chinese-Spanish)

Chengdu Jingyitong Translation Agency

Chengdu, República Popular China

- As main translator and proofreader of instruction manuals during business development projects between several Chinese factories and South America.

Interpreter (Chinese-Spanish)

Nanjing Yangtze River International

Nanjing, Popular Republic of China

- As interpreter during personnel training meetings held at Baxi Group.

English Teacher

Nanjing Zhengde Institute

Nanjing, Popular Republic of China

February-2007 - January-2008

-As oral English teacher (business major).

Chinese teacher

Centro Universitario de Idiomas (CUI)

Buenos Aires, Argentina

March-2003 - October-2004

-Teaching classes.

-Laying out the Chinese beginners' program to be employed by all the teachers of the said language.

-Preparing students for their exams.

EDUCATION

Language Major

Nanjing Xiaozhuang Institute

Nanjing, Popular Republic of China

abandoned

-Chinese language and culture (language major).

SKILLS

Translation, Interpretation, Transcription, Subtitling, Ample experience in intercultural relations, Analytical Production, Negotiation, Research and Writing, Proofreading, Business Competence, International sales

LANGUAGES

Spanish	English	Mandarin Chinese
Native	Advanced/Bilingual	Advanced/Bilingual

CERTIFICATIONS & COURSES

Certified Translator, n° 1939, issued by the Global Translation Institute, USA, in March 2016.